



5071155F



Hz
technology

TSA+ HZ 4C



FR - EN - DE - NL
ES - PL - EL - AR

 **simu**

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 €

Zone Industrielle Les Giranoux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE

RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

FR – NOTICE ORIGINALE

CONSIGNES DE SÉCURITÉ : Lire attentivement les instructions de ce produit. Il est important pour la sécurité des personnes de suivre ces instructions. Conserver ces instructions. Ne pas laisser le produit à la portée des enfants. Gardez votre automatisme en vue pendant le mouvement.

DOMAINE D'APPLICATION : La télécommande **TSA+ Hz 4C** (4 canaux) est prévue pour commander exclusivement des fermetures à enroulements verticales pour des locaux à usage commercial ou industriel, ou pour commander des portes de garage. Ces fermetures doivent être équipées de systèmes de sécurité répondant aux normes en vigueur du pays. Toute autre utilisation est interdite et exclut, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice, toute responsabilité et garantie de SIMU.

COMPATIBILITÉ : La télécommande **TSA+ Hz 4C** est conçue pour commander exclusivement les produits SIMU suivants : SD100HZ, récepteur standard Hz/RTS, GM600, GM800, GM1000 et les moteurs tubulaires Hz (sauf AUTOSUN < 2018).

RECOMMANDATIONS : Ne laissez pas la télécommande en plein soleil dans un véhicule. N'immergez pas la télécommande dans un liquide. La portée de la télécommande dépend fortement de l'environnement d'usage (perturbations possibles par gros appareillage électrique à proximité de l'installation). Nettoyez la télécommande avec un chiffon doux (+ alcool si besoin).



AVERTISSEMENT : DANGER D'INGESTION : ce produit contient une pile bouton ou une ou plusieurs piles cylindriques. Leur ingestion peut entraîner des blessures graves, voire MORTELLES. Une pile bouton, si elle est avalée, peut provoquer des brûlures chimiques dans le corps en seulement 2 heures. Même usagées, les piles peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Tenir hors de portée des enfants les piles (neuves et usagées) et le produit. Si vous soupçonnez qu'une pile a été avalée ou insérée dans une partie du corps, consulter immédiatement un médecin. Appeler un centre antipoison pour connaître la marche à suivre. Toujours fermer correctement le compartiment à piles. Si le compartiment à piles ne se ferme pas correctement, ne plus utiliser le produit, retirer les piles et le tenir hors de portée des enfants. Veiller à ce que les piles soient installées correctement en respectant la polarité (+ et -). Ne pas décharger ni recharger à l'excès, ne pas démonter, chauffer au-delà de la température nominale spécifiée par le fabricant ni incinérer. Cela risquerait de causer des émanations, des fuites, voire une explosion, et des brûlures chimiques qui causeraient de graves blessures. Les piles non rechargeables ne doivent pas être rechargées. Risque d'explosion si la pile de remplacement n'est pas du type correspondant. Retirer les piles usagées et les recycler sans délai, ou les mettre au rebut conformément aux réglementations locales. Toujours tenir hors de portée des enfants. NE PAS JETER les piles avec les ordures ménagères. Ne pas les incinérer.

EN – TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL

SAFETY INSTRUCTIONS: Read the instructions for this product carefully. Follow all the instructions as incorrect installation may lead to serious injury. Keep these instructions. Keep the product out of reach of children. Keep the automatic control in sight as it is working.

FIELD OF APPLICATION: **TSA+ Hz 4C** (4 channels) remote control is exclusively intended for operating vertical winding closures for commercial or industrial premises, or for operating garage doors. These closures must be equipped with safety systems compliant with the standards in force in the country. Any other use is prohibited and negates any liability or warranty from SIMU, as does failure to follow the instructions in this manual.

COMPATIBILITY: The **TSA+ Hz 4C** remote control is designed to control the following SIMU products exclusively: SD100HZ, standard Hz/RTS receiver, GM600, GM800, GM1000 and Hz tubular motors (except AUTOSUN prior to 2018).

RECOMMENDATIONS: Do not leave the radio control in a vehicle under the full heat of the sun. Do not immerse the remote control in a liquid. The range of the remote control depends heavily on the environment in which it is used (possible disturbance from large electrical items close to the installation). Clean the remote control with a soft cloth (+ alcohol if necessary).



WARNING: INGESTION HAZARD: This product contains a button cell or coin battery, or one or several stick cell batteries. DEATH or serious injury can occur if ingested. A swallowed button cell or coin battery can cause Internal Chemical Burns in as little as 2 hours. Even used batteries may cause severe injury or death. Keep batteries (new and used) and the product out of the reach of children. Seek immediate medical attention if a battery is suspected to be swallowed or inserted inside any part of the body. Call a local poison control center for treatment information. Always completely secure the battery compartment. If the battery compartment does not close securely, stop using the product, remove the batteries, and keep them away from children. Ensure the batteries are installed correctly according to polarity (+ and -). Do not force discharge, recharge, disassemble, heat above (manufacturer's specified temperature rating) or incinerate. Doing so may result in injury due to venting, leakage or explosion resulting in chemical burns. Non-rechargeable batteries must not be recharged. Explosion risk if the battery is replaced by an incorrect type. Remove and immediately recycle or dispose of used batteries according to local regulations and keep away from children. DO NOT DISPOSE of batteries with household waste. Do not incinerate them.

DE – ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

SICHERHEITSHINWEISE: Lesen Sie die Anweisungen zu diesem Produkt aufmerksam durch. Diese Anweisungen müssen zur Gewährleistung des Personenschutzes unbedingt befolgt werden. Diese Anleitung aufbewahren. Bewahren Sie das Produkt ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Halten Sie die Automatik während der Bedienung im Blick.

ANWENDUNGSBEREICH: **TSA+ Hz 4C** (4 Kanäle) ist ausschließlich für die Bedienung von vertikalen Rolladen-Schließsystemen in gewerblich oder industriell genutzten Bereichen oder zur Steuerung von Garagentoren vorgesehen. Diese Schließsysteme müssen mit Sicherheitssystemen ausgestattet sein, die den nationalen Normen entsprechen. Jede andere Verwendung ist untersagt und schließt, so wie jede Missachtung der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Hinweise jegliche Haftung und Garantie von SIMU aus.

KOMPATIBILITÄT: Der Handsender **TSA+ Hz 4C** wurde ausschließlich für die Steuerung der folgenden SIMU-Produkte konzipiert: SD100HZ, Standardempfänger Hz/RTS, GM600, GM800, GM1000 sowie die Hz-Rohrmotoren (außer AUTOSUN < 2018).

EMPFEHLUNGEN: Lassen Sie die Fernbedienung nie in der Sonne in einem Fahrzeug liegen. Tauchen Sie die Fernbedienung nie in eine Flüssigkeit ein. Die Tragweite der Fernbedienung hängt sehr von der Benutzungsumgebung ab (große elektrische Geräte in der Nähe der Anlage können Störungen verursachen). Reinigen Sie die Fernbedienung mit einem weichen Lappen (+Alkohol bei Bedarf).



WARNHINWEIS: VERSCHLUCKUNGSGEFAHR: Dieses Produkt enthält eine Knopfzelle sowie eine oder mehrere zylindrische Batterien. Das Verschlucken dieser Batterien und/oder Knopfzellen kann schwere oder TÖDLICHE Verletzungen zur Folge haben. Eine verschluckte Knopfzelle kann in nur 2 Stunden zu Verätzungen im Körper führen. Selbst verbrauchte Batterien können schwere und sogar tödliche Verletzungen auslösen. Die Batterien (neu und verbraucht) und das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Wenn Sie den Verdacht haben, dass eine Batterie verschluckt oder in einen Körperteil gesteckt wurde, suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Rufen Sie eine Giftnotrufzentrale an, um Informationen zur weiteren Vorgehensweise zu erhalten. Das Batteriefach immer ordnungsgemäß schließen. Falls das Batteriefach sich nicht ordnungsgemäß schließen lässt, das Produkt nicht mehr verwenden, die Batterien entfernen und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Achten Sie darauf, dass die Batterien sachgemäß und unter Berücksichtigung der Pole (+ und -) eingelegt werden. Nicht übermäßig auf- oder entladen, nicht auseinanderbauen, nicht über die vom Hersteller vorgegebene Nenntemperatur erhitzen und nicht verbrennen. Dies könnte Rauchentwicklung, Auslaufen oder eine Explosion, sowie Verätzungen mit schwerwiegenden Verletzungen zur Folge haben. Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht wieder aufgeladen werden. Explosionsgefahr, wenn die ausgetauschte Batterie nicht mit dem benötigten Batterietyp übereinstimmt. Verbrauchte Batterien entnehmen und unverzüglich dem Recycling zuführen, oder gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften entsorgen. Immer außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Die Batterien NICHT ÜBER den Hausmüll ENTSORGEN. Batterien nicht verbrennen.

NL – VERTALING VAN DE ORIGINELE HANDLEIDING

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: Lees de instructies voor dit product nauwlettend door. Volg alle instructies op, want een onjuiste installatie kan tot ernstig letsel leiden. Het product buiten het bereik van kinderen houden. Bewaar deze instructies. Houd uw besturingssysteem tijdens de bewegingen voortdurend in het oog.

TOEPASSINGSGEBIED: de **TSA+ Hz 4C** (4 Kanaals) afstandsbediening is uitsluitend bedoeld voor de bediening van verticaal oprolbare sluitingen voor bedrijfsruimtes of industriële ruimtes of voor de bediening van garagedeuren. Deze sluitingen moeten voorzien worden van aan de in het land geldende normen beantwoordende veiligheidssystemen. Leder ander gebruik is verboden en sluit iedere aansprakelijkheid en garantie van SIMU uit, evenals het niet in acht nemen van de instructies uit deze handleiding.

COMPATIBILITEIT: De afstandsbediening **TSA+ Hz 4C** is uitsluitend ontworpen voor de bediening van de volgende SIMU-producten: SD100HZ, standaard ontvanger Hz/RTS, GM600, GM800, GM1000 en de Hz buismotoren (m.u.v. AUTOSUN < 2018).

AANBEVELINGEN: Laat de afstandsbediening nooit in de felle zon in de auto liggen. Dompel de afstandsbediening nooit in een vloeistof onder. Het bereik van de afstandsbediening wordt sterk beïnvloed door de omgeving waarin hij gebruikt wordt (storing mogelijk door andere elektrische apparaten in de omgeving). Reinig de afstandsbediening met een zachte doek (en alcohol indien nodig).

 **WAARSCHUWING:** INSLIKKINGSGEVAAR: dit product bevat een knoopcelbatterij of meerdere cilindrische cellen. Het inslikken hiervan kan tot ernstig, of zelfs dodelijk letsel leiden. Het inslikken van een knoopcelbatterij kan al binnen 2 uur chemische brandwonden in het lichaam veroorzaken. Ook lege batterijen kunnen ernstig, of zelfs dodelijk letsel veroorzaken. De batterijen (zowel nieuwe als lege) en het product buiten het bereik van kinderen houden. Als u vermoedt dat een batterij is ingeslikt of in een lichaamsdeel is ingebracht, raadpleeg dan onmiddellijk een arts. Bel een antigifcentrum om te weten hoe te handelen. Sluit het batterijvakje altijd op de juiste wijze. Als het batterijvakje niet goed sluit, moet u het product niet meer gebruiken, de batterijen verwijderen en het product buiten het bereik van kinderen houden. Zorg dat de batterijen goed geïnstalleerd zijn, volgens de juiste polariteit (+ en -). Niet overmatig ontladen en opnieuw opladen, niet demonteren, niet verwarmen boven de door de fabrikant aangegeven nominale temperatuur en niet verbranden. Dit zou dampen, lekken of zelfs ontploffingen, en chemische brandwonden kunnen veroorzaken wat tot ernstig letsel kan leiden. Niet-oplaadbare batterijen mogen niet opgeladen worden. Ontploffingsgevaar als de vervangende batterij niet van hetzelfde type is. Verwijder de lege batterijen en recycle ze onmiddellijk of werp ze weg volgens de plaatselijk geldende regelgeving. Altijd buiten het bereik van kinderen houden. De batterijen NIET met het huisvuil WEGWERPEN. Deze niet verbranden.

ES – TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

NORMAS DE SEGURIDAD: lea detenidamente las instrucciones de este producto. Siga todas las instrucciones dado que una instalación incorrecta podría ocasionar heridas graves. Conserve estas instrucciones. No deje el producto al alcance de los niños. Mantenga su automatismo a la vista durante el movimiento.

ÁMBITOS DE APLICACIÓN: el mando a distancia **TSA+ Hz 4C** (4 canales) está previsto para controlar exclusivamente cierres de enrollamiento verticales para locales de uso comercial o industrial, o para controlar puertas de garaje. Estos cierres deben estar equipados con sistemas de seguridad que responden a las normas vigentes en el país. Cualquier otro uso queda prohibido y exime, igual que cualquier incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual, de toda responsabilidad y garantía a SIMU.

COMPATIBILIDAD: el mando a distancia **TSA+ Hz 4C** ha sido diseñado exclusivamente para manipular los siguientes productos SIMU: SD100HZ, receptor estándar Hz/RTS, GM600, GM800, GM1000 y los motores tubulares Hz (excepto AUTOSUN < 2018).

RECOMENDACIONES: No deje el mando a distancia al sol dentro de un vehículo. No sumerja el mando en un líquido. El alcance del mando a distancia depende en gran medida del entorno de uso (posibles perturbaciones por grandes aparatos eléctricos próximos a la instalación). Limpie el mando a distancia con un paño suave (si fuese necesario, impregnado en alcohol).

 **ADVERTENCIA:** PELIGRO DE INGESTIÓN: este producto contiene una pila de botón o una o más pilas cilíndricas. Su ingestión puede causar lesiones graves, e incluso MORTALES. La ingestión de una pila de botón puede provocar quemaduras químicas en el cuerpo en solo 2 horas. Incluso usadas, las pilas pueden causar lesiones graves, incluso mortales. Mantener las pilas (nuevas y usadas) y el producto fuera del alcance de los niños. Si cree que una pila ha sido ingerida o insertada en alguna parte del cuerpo, consulte a un médico inmediatamente. Llame a un centro de toxicología para obtener información al respecto. Siempre cierre correctamente el compartimento de las pilas. Si el compartimento de las pilas no se cierra correctamente, deje de utilizar el producto, retire las pilas y manténgalo fuera del alcance de los niños. Asegúrese de que las pilas estén instaladas correctamente respetando la polaridad (+ y -). No descargue ni recargue en exceso, no desmonte ni caliente más allá de la temperatura nominal especificada por el fabricante, y no incinere. Esto podría generar emanaciones, fugas o incluso una explosión, y quemaduras químicas que podrían causar lesiones graves. Las pilas no recargables no deben recargarse. Existe un riesgo de explosión si la pila de repuesto no es del tipo correspondiente. Retire las pilas usadas y recíclelas sin demora, o deséchelas de acuerdo con las normativas locales. Mantener lejos del alcance de los niños. NO DESECHE las pilas con los residuos domésticos. No las incinere.

PL – TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA: Należy uważnie przeczytać instrukcję dotyczące tego produktu. Należy postępować zgodnie z zaleceniami ponieważ nieprawidłowa instalacja może prowadzić do poważnych obrażeń ciała. Nie pozostawiać produktu w zasięgu dzieci. Należy zachować niniejsze instrukcje.

ZAKRES STOSOWANIA: nadajnik **TSA+ Hz 4C** (4 kanałowy TSA+) jest przeznaczony wyłącznie do obsługi pionowo nawijanych zamknięć handlowych lub przemysłowych albo do obsługi bram garażowych. Zamknięcia te muszą być wyposażone w systemy bezpieczeństwa zgodne z normami obowiązującymi w danym kraju. Każde inne użycie jest zabronione i wyklucza jakąkolwiek odpowiedzialność lub gwarancję ze strony SIMU, podobnie jak nieprzestrzeganie instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji.

KOMPATYBILNOŚĆ: Pilot **TSA+ Hz 4C** jest przeznaczony wyłącznie do sterowania następującymi produktami SIMU: SD100HZ, standardowy odbiornik Hz/RTS, GM600, GM800, GM1000 i silniki rurowe Hz (z wyjątkiem AUTOSUN < 2018).

ZALECENIA: Nie zostawiać nadajnika w nagrzanym silniku samochodu. Nie zanurzać nadajnika w płynie. Zasięg sterowania w dużym stopniu zależy od otoczenia, w którym nadajnik się znajduje (możliwe zakłócenia spowodowane dużymi urządzeniami elektrycznymi w pobliżu instalacji). Czyszczenie nadajnika należy wykonywać miękką szmatką, a w razie konieczności użyć alkoholu.

 **OSTRZEŻENIE:** NIEBEZPIECZEŃSTWO POŁKNIECIA: ten produkt zawiera baterię guzikową lub jedną lub więcej baterii cylindrycznych. Połknięcie może spowodować poważne obrażenia, a nawet ŚMIERĆ. Połknięcie baterii guzikowej może spowodować oparzenia chemiczne ciała w ciągu zaledwie 2 godzin. Nawet zużyte baterie mogą spowodować poważne obrażenia, a nawet śmierć. Baterie (nowe i używane) oraz produkt należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. W przypadku podejrzenia, że bateria została połknięta lub włożona do jakiegokolwiek części ciała, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem. Należy skontaktować się z centrum kontroli zatrucia w celu uzyskania porady, co należy zrobić. Należy zawsze prawidłowo zamykać komorę baterii. Jeśli komora baterii nie zamyka się prawidłowo, należy zaprzestać używania produktu, wyjąć z niego baterie i przechowywać go w miejscu niedostępnym dla dzieci. Należy upewnić się, że baterie są prawidłowo zainstalowane, przestrzegając prawidłowej biegunowości (+ i -). Baterie nie mogą być nadmiernie rozładowane lub ładowane, demontowane, podgrzewane powyżej nominalnej temperatury określonej przez producenta lub spalane. Może to spowodować opary, wycieki lub nawet wybuch, a także oparzenia chemiczne, które mogą spowodować poważne obrażenia. Nie wolno ładować baterii nienadających się do ponownego ładowania. Ryzyko eksplozji, jeśli bateria zastępcza nie jest odpowiedniego typu. Zużyte baterie należy natychmiast wyjąć i poddać recyklingowi lub zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie należy zawsze przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. NIE WYRZUCAC baterii razem z odpadami domowymi. Nie wolno spalać baterii.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ: Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες αυτού του προϊόντος. Ακολουθείτε όλες τις οδηγίες δεδομένου ότι η λανθασμένη τοποθέτηση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες. Μην αφήνετε το προϊόν σε σημείο όπου μπορεί να υπάρχουν παιδιά. Παρακολουθείτε τον αυτοματισμό κατά την κίνηση.

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ: ο τηλεχειριστήριο **TSA+ Hz 4C** (4 κανάλια) προορίζεται αποκλειστικά για τον χειρισμό συστημάτων κλεισίματος κάθετης περιέλιξης για χώρους εμπορικής ή βιομηχανικής χρήσης, ή για τον χειρισμό θυρών γκαράζ. Αυτά τα συστήματα κλεισίματος πρέπει να είναι εξοπλισμένα με συστήματα ασφαλείας που να πληρούν το πρότυπο που ισχύει στην χώρα εγκατάστασης. Κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται και αποκλείει, όπως και η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου, κάθε ευθύνη και εγγύηση της SIMU.

ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ: Το τηλεχειριστήριο **TSA+ Hz 4C** έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τον χειρισμό των παρακάτω προϊόντων SIMU: SD100HZ, στάνταρ δέκτης Hz/RTS, GM600, GM800, GM1000 και σωληνοειδείς κινητήρες Hz (εκτός του AUTOSUN < 2018).

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ: Μην αφήνετε το τηλεχειριστήριο στο αυτοκίνητο σε σημείο που εκτίθεται στον ήλιο. Μην βουτάτε το τηλεχειριστήριο σε υγρά. Η εμβέλεια που τηλεχειρισμού εξαρτάται σημαντικά από το περιβάλλον χρήσης (πιθανές παρεμβολές από ηλεκτρικές συσκευές που βρίσκονται κοντά στην εγκατάσταση). Καθαρίζετε το τηλεχειριστήριο με μαλακό πανί (+οινόπνευμα εφόσον χρειασθεί).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΚΑΤΑΠΟΣΗΣ: αυτό το προϊόν περιέχει μία μπαταρία κουμπί ή μία ή περισσότερες κυλινδρικές μπαταρίες. Η κατάποση μπαταριών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή και ΘΑΝΑΤΟ. Η κατάποση μίας μπαταρίας κουμπί μπορεί να προκαλέσει χημικά εγκαύματα στο σώμα μέσα σε μόλις 2 ώρες. Ακόμα και οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες μπορούν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο. Φυλάξτε τις μπαταρίες (καινούργιες και χρησιμοποιημένες) και το προϊόν σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά. Εάν υποψιάζεστε ότι κάποια μπαταρία έχει καταποθεί ή έχει τοποθετηθεί μέσα σε οποιοδήποτε μέρος του σώματος, συμβουλευτείτε αμέσως γιατρό. Καλέστε το κέντρο δηλητηριάσεων για να σας ενημερώσουν σχετικά με τη διαδικασία που πρέπει να ακολουθήσετε. Κλείνετε πάντα σωστά τη θήκη μπαταριών. Εάν η θήκη μπαταριών δεν κλείνει σωστά, μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν, αφαιρέστε τις μπαταρίες και φυλάξτε τις σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά. Φροντίστε ώστε οι μπαταρίες να τοποθετηθούν σωστά τηρώντας την πολικότητα (+ και -). Μην αποφορτίζετε ή επαναφορτίζετε υπερβολικά τις μπαταρίες, μην τις αποσυναρμολογείτε, θερμαίνετε περισσότερο από την ονομαστική θερμοκρασία που αναφέρεται από τον κατασκευαστή και μην τις καίτε. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει αναθυμιάσεις, διαρροές ή και έκρηξη, καθώς και χημικά εγκαύματα με συνέπεια τον σοβαρό τραυματισμό. Οι μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν πρέπει να επαναφορτίζονται. Κίνδυνος έκρηξης εάν η μπαταρία αντικατάστασης δεν είναι του αντίστοιχου τύπου. Αφαιρέστε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες και ανακυκλώστε τις χωρίς καθυστέρηση, ή απορρίψτε τις σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Να φυλάσσονται πάντα μακριά από παιδιά. ΜΗΝ ΠΕΤΑΤΕ τις μπαταρίες μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Μην καίτε τις μπαταρίες.

AR – دليل الاستخدام الأصلي

تعليمات السلامة: يجب قراءة التعليمات الخاصة بهذا المنتج بعناية. من المهم اتباع هذه التعليمات للحفاظ على سلامة الأشخاص. يجب الاحتفاظ بهذه التعليمات. يجب عدم ترك المنتج في متناول الأطفال. يجب مراقبة الآلية خلال تحركها.

مجال التطبيق: صُمم جهاز التحكم عن بعد **TSA+ Hz 4C** (4 قنوات) للتحكم حصرياً في الستائر ذات اللف العمودي للمباني التجارية أو الصناعية، أو للتحكم في أبواب المرآب. يجب أن تكون الباتات الإغلاق مجهزة بأنظمة سلامة تستجيب للمعايير المعمول بها في البلاد. إن جميع الاستخدامات الأخرى ممنوعة وتقصى، على غرار عدم احترام التعليمات المذكورة في هذا الدليل، أي مسؤولية أو ضمان من طرف SIMU.

التوافق: صُمم جهاز التحكم عن بعد **TSA+ Hz 4C** (4 قنوات) للتحكم حصرياً في منتجات SIMU التالية: SD100HZ، جهاز الاستقبال المعياري Hz/RTS، GM600 و GM800 و GM1000 والمحركات الأنبوبية Hz (باستثناء AUTOSUN المنتجة بعد عام 2018).

التوصيات: يجب عدم ترك جهاز التحكم عن بعد تحت أشعة الشمس المباشرة داخل عربة. يجب عدم غمس جهاز التحكم عن بعد في سائل. يعتمد مدى عمل جهاز التحكم عن بعد بشكل كبير على بيئة الاستخدام (الاضطرابات المحتملة بسبب معدات كهربائية كبيرة توجد بالقرب من الجهاز). يجب تنظيف جهاز التحكم عن بعد بقطعة قماش ناعمة (+ كحول عند الاقتضاء).

تحذير: خطر ابتلاع: يحتوي هذا المنتج على بطارية بشكل زر أو على بطارية أسطوانية واحدة أو أكثر. يمكن أن يؤدي ابتلاعها إلى إصابة خطيرة أو حتى مميتة. يمكن أن تسبب البطارية بشكل زر، في حال ابتلاعها، حروقاً كيميائية في الجسم في غضون ساعتين فقط. يمكن أن تسبب البطاريات، حتى لو كانت مستعملة، إصابات خطيرة أو حتى مميتة. يجب الاحتفاظ بالبطاريات (الجديدة والمستعملة) والمنتج بعيداً عن متناول الأطفال. في حال الشك في ابتلاع بطارية أو إدخالها في أي جزء من الجسم، يجب استشارة طبيب على الفور. يجب الاتصال بمركز مكافحة السموم للحصول على تعليمات. يجب دائماً إغلاق حجرة البطاريات بإحكام. في حال عدم إغلاق حجرة البطارية بشكل صحيح، يجب التوقف عن استخدام المنتج وإزالة البطاريات وحفظها بعيداً عن متناول الأطفال. يجب التأكد من تركيب البطاريات بشكل صحيح، مع احترام القطبية (+ و -). يجب عدم تفريغ البطاريات أو إعادة شحنها بشكل مفرط أو تفكيكها أو تسخينها في حرارة تتجاوز الحرارة التي حددها المصنع أو حرقها. فقد يؤدي ذلك إلى ظهور انبعاثات أو تسربات أو حتى انفجار، وحرق كيميائية قد تسبب إصابات خطيرة. يجب عدم إعادة شحن البطاريات غير القابلة لإعادة الشحن. هناك خطر انفجار إذا لم تكن البطارية البديلة من النوع المناسب. يجب إزالة البطاريات المستعملة وإعادة تدويرها على الفور، أو التخلص منها وفقاً للوائح المحلية. يجب دوماً حفظها بعيداً عن متناول الأطفال. يجب عدم رمي البطاريات مع النفايات المنزلية. يجب عدم حرقها.

1 PROGRAMMATION - PROGRAMMING - PROGRAMMIERUNG - PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMOWANIE - ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ - البرمجة

FR- Pour une information plus complète, merci de consulter la notice du moteur ou récepteur radio utilisé.

EN- For more complete information about programming, please refer to the instructions of the motors or receivers used.

DE- Für weitere Informationen zur Programmierung beachten Sie bitte die Anleitung des verwendeten Motors oder Empfängers.

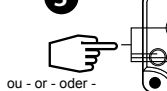
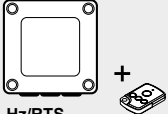
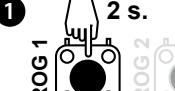
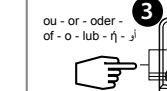
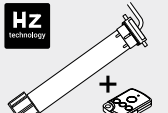
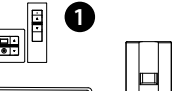
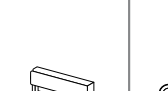
NL- Voor meer informatie kunt u de handleiding van de motor van de gebruikte radio-ontvangers raadplegen.

ES- Para acceder a información más completa sobre la programación, consulte el folleto del motor o del receptor utilizado.

PL- Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji dotyczących programowania, prosimy zapoznać się z instrukcją zastosowanych napędów lub odbiorników.

EL- Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης των μοτέρ ή ασύρματων δεκτών που χρησιμοποιούνται.

AR- للحصول على المزيد من المعلومات، يرجى الاطلاع على دليل استخدام المحرك أو جهاز استقبال الراديو المستخدم.

 SD100Hz	1  2 s.	2 	3  ou - or - oder - af - o - lub - ή -	4  5 s.
 Hz/RTS standard receiver	1  2 s.	2  L1	3  ou - or - oder - af - o - lub - ή -	4  L1
 Hz technology	1  PROG ≥ 3 s.	2 	3  ou - or - oder - af - o - lub - ή -	4 

FR- Pour l'installation du premier point de commande, se référer à la notice du récepteur.

EN- For the installation of the first command point, refer to the receiver manual.

DE- Für die Installation der ersten Steuereinheit siehe Bedienungsanleitung des Sensors.

NL- Zie voor de installatie van het eerste bedieningspunt de handleiding van de ontvanger.

ES- Para la instalación del primer punto de mando, consultar el manual del receptor.

PL- Informacje na temat instalacji pierwszego punktu sterowania, znajdują się w instrukcji odbiornika.

EL- Για την εγκατάσταση του πρώτου σημείου χειρισμού, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης του δέκτη.

AR- لتركيب نقطة التحكم الأولى، يرجى مراجعة دليل استخدام جهاز الاستقبال.

F: 433,420 MHz (433,050 MHz - 434,790 MHz) ERP < 10 mW

30 m

Li - 3 Vdc - CR 2430

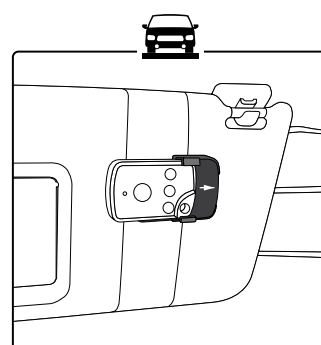
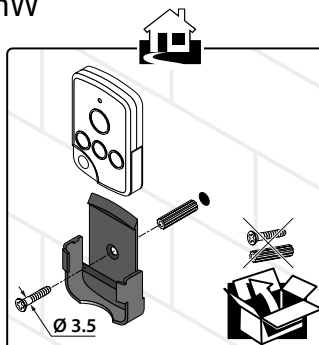
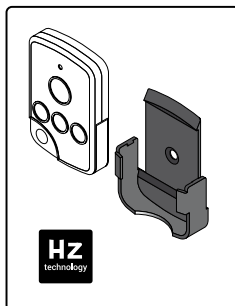
IP 54

Class III

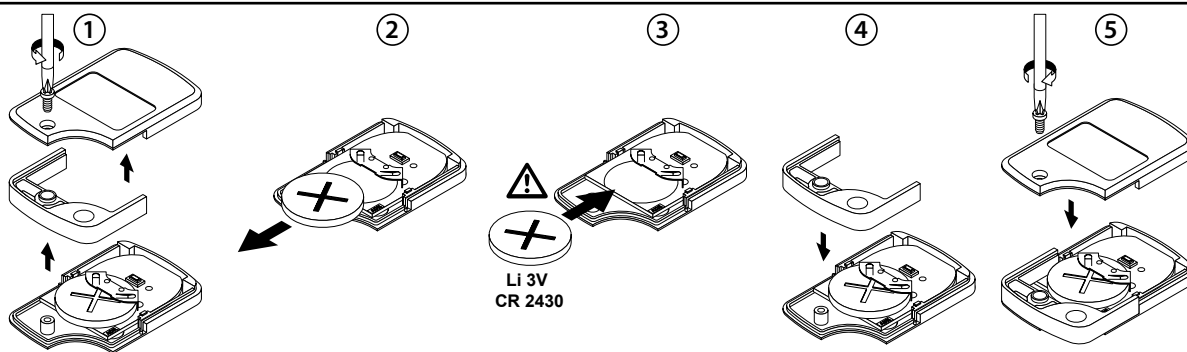
53 x 35 x 11 mm

38 gr.

20°C +60°C



**REPLACEMENT DE LA PILE - REPLACEMENT OF THE BATTERY - BATTERIEWECHSEL -
DE BATTERIJ VERVANGEN - REEMPLAZO DE LA BATERÍA - WYMIANA BATERII -
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ - استبدال البطارية**



FR- Remplacement de la pile : Pile lithium 3V type CR 2430. Durée de vie de la pile : ±2 ans. Ne pas recharger.

EN- Replacement of the battery: CR 2430 Lithium 3V battery. Batteries lifetime: ±2 years. Do not recharge the batteries.

DE- Austausch der Batterie: Lithium-Batterie 3V typ CR 2430. Lebensdauer der Batterie: ±2 Jahren. Nicht wieder Aufladen.

NL- Vervangen van de batterijen: Lithium batterij 3V CR 2430. Levensduur batterijen: ±2 jaar. Niet opnieuw opladen.

ES- Sustitución de las pilas: Pila litio 3V CR 2430. Vida útil de las pilas: ±2 años. No recargue.

PL- Wymiana baterii: 3V bateria litowa typu CR 2430. Żywotność około 2 lat. Nie ładować ponownie baterii.

EL- Αλλαγή των μπαταριών: Λιθίου 3V μπαταρία CR 2430. Διάρκεια ζωής των μπαταριών: ±2 χρόνια. Μην επαναφορτίζετε.

-AR استبدال البطارية: بطارية ليثيوم 3 فولت نوع CR 2430. عمر البطارية: ± سنتين. غير قابلة لإعادة الشحن.

FR- Veiller à séparer les piles et batteries des autres types de déchets et à les recycler via le système local de collecte.

EN- Please separate storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

DE- Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen.

NL- Scheid accu's en batterijen van andere soorten afval en laat ze recyclen via uw lokalerecycle inleverpunt.

ES- Recuerde separar las baterías y las pilas del resto de desechos y reciclarlas a través del centro de recogida de residuos de su localidad.

PL- Należy pamiętać, by oddzielać baterie i akumulatory od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki.

EL- Οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές πρέπει να διαχωρίζονται από τους άλλους τύπους απορριμμάτων και να παραδίδονται για ανακύκλωση στην τοπική υπηρεσία συλλογής απορριμμάτων.

-AR يجب التأكد من فصل البطاريات عن أنواع النفايات الأخرى وإعادة تدويرها عبر نظام التجميع المحلي.

FR- Nous nous soucions de notre environnement. Ne jetez pas votre appareil avec les déchets ménagers habituels. Déposez-le dans un point de collecte agréé pour son recyclage.

EN- We care about our environment. Do not dispose of your appliance with the usual household waste. Take to an accredited collection point for recycling.

DE- Wir wollen die Umwelt schützen. Entsorgen Sie das Produkt nicht mit dem Hausmüll. Geben Sie dieses bei einer zugelassenen Recycling-Sammelstelle ab.

NL- Wij geven om ons milieu. Werp het apparaat niet weg met het huishoudelijk afval. Breng het naar een erkend inzamelpunt voor recycling.

ES- Nos preocupa el medio ambiente. No tire el aparato junto con los desechos domésticos habituales. Llévelo a un punto de recogida aprobado para su reciclaje.

PL- Dbamy o nasze środowisko. Nie wyrzucaj urządzenia z odpadami domowymi. Przekaż je do certyfikowanego punktu zbiórki w celu recyklingu.

EL- Μεριμνούμε για το περιβάλλον μας. Μην απορρίπτετε τη συσκευή μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παραδώ- στε την σε κέντρο περισυλλογής που είναι εγκεκριμένο για την ανακύκλωση.

-AR نحن نهتم بيئتنا. لا تخلصوا مع جهازكم مع النفايات المنزلية العادية. سلموه إلى نقطة تجميع معتمدة لإعادة تدويره.

FR- Par la présente SIMU déclare que l'équipement radio couvert par ces instructions est conforme aux exigences de la Directive Radio 2014/53/UE et aux autres exigences essentielles des Directives Européennes applicables. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible sur www.simu.com.

EN- SIMU hereby declares that the radio equipment covered by these instructions is in compliance with the requirements of Radio Directive 2014/53/EU and the other essential requirements of the applicable European Directives. The full text of the EU declaration of conformity is available at www.simu.com.

Somfy limited, Yeaton LS19 7ZA UK, hereby declares that the radio equipment covered by these instructions is in compliance with the requirements of UK legislation: the Radio Equipment Regulations S.I. 2017 N°1206. The full text of the UKCA declaration of conformity is available at www.somfy.co.uk. Steven MONTGOMERY, Managing Director Somfy Ltd UK & Ireland, Yeaton, 07/22

DE- SIMU erklärt hiermit, dass das in dieser Anleitung beschriebene Funkgerät die Anforderungen der Funkanlagenrichtlinie 2014/53/EU sowie die grundlegenden Anforderungen anderer geltender europäischer Richtlinien erfüllt. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse www.simu.com verfügbar.

NL- Hierbij verklaart SIMU dat de radioapparatuur die behandeld wordt in dit document in overeenstemming is met de Richtlijn Radioapparatuur 2014/53/EU en de andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen voor toepassing binnen de Europese Unie. De volledige EU-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website www.simu.com.

ES- En virtud del presente documento SIMU declara que el equipo de radio cubierto por estas instrucciones es conforme a las exigencias de la Directiva de radio 2014/53/UE y las demás exigencias básicas de las Directivas europeas aplicables. El texto completo de la declaración UE de conformidad se encuentra disponible en www.simu.com.

PL- Firma SIMU niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe opisane w niniejszej instrukcji jest zgodne z wymogami Dyrektywy radiowej RED 2014/53/UE oraz innymi podstawowymi wymogami stosownych Dyrektyw europejskich. Pełny tekst deklaracji zgodności UE (WE) jest dostępny pod adresem internetowym www.simu.com.

EL- Με την παρούσα, η SIMU δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός που καλύπτεται από αυτές τις οδηγίες συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας 2014/53/ΕΕ για το ραδιοεξοπλισμό και λοιπές ουσιαστικές απαιτήσεις των εφαρμόζομενων ευρωπαϊκών οδηγιών. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ιστοσελίδα www.simu.com.

-AR بموجب هذه الوثيقة، تصرح SIMU أن تجهيزات الراديو التي تغطيها هذه التعليمات تتوافق مع متطلبات التوجيه Radio 2014/53/UE والمتطلبات الأساسية للتوجيهات الأوروبية المعمول بها. النص الكامل لإعلان المطابقة للاتحاد الأوروبي متاح على الموقع الإلكتروني www.simu.com.

